

Lev

Chapter 22

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
Đức-Giê-hô-va và-phán đến Môi-se cho-nói
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנֵי אֹהֲנֵי הַקֹּדֶשׁ לֵאמֹר: 2
Đức-Giê-hô-va phán đến A-rôn đến các-con-trai các-con-trai từ-nơi-thánh Y-sơ-ra-ên
[H1696](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3478](#) [H6944](#)
וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת-שְׁמִי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה: 3
và-không xúc-phạm danh nơi-thánh-ta mà họ biệt-riêng-ra-thánh cho-nó
[H3808](#) [H0853](#) [H8034](#) [H6944](#) [H1992](#) [H6942](#)
אַנִּי יְהוָה: 4
ta Đức-Giê-hô-va
[H0589](#) [H3068](#)

Hãy truyền cho A-rôn và các con trai người rằng phải kiêng cử những của lễ thánh của dân Y-sơ-ra-ên, dâng biệt riêng ra thánh cho ta, hầu cho chúng chớ làm ô danh thánh ta: Ta là Đức Giê-hô-va.

אָמַר אֲלֵהֶם יְהוָה לִדְרֹתֵיכֶם כֹּל-אִישׁ מֵאִשׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-זֶרְעֹכֶם 3
Đức-Giê-hô-va nói với-họ cho-đời-các-người mọi người mà dâng mọi đống-dôi-các-người
[H0559](#) [H0413](#) [H1755](#) [H3605](#) [H0376](#) [H7126](#) [H3605](#) [H2233](#)
אֶל-הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל יִתְּנוּ לַיהוָה: 4
đến nơi-thánh mà các-con-trai biệt-riêng-ra-thánh Y-sơ-ra-ên cho-Đức-Giê-hô-va
[H0413](#) [H6944](#) [H6942](#) [H3478](#) [H3068](#)
וְטִמְאַתּוּ עָלָיו וְנִכְרְתָהּ וְנִפְשָׁהּ הָהוּא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה: 5
và-sự-ô-uế-nó trên-nó và-cắt-đứt linh-hồn ấy trước-mặt ta Đức-Giê-hô-va
[H2932](#) [H3772](#) [H5315](#) [H1931](#) [H6440](#) [H0589](#) [H3068](#)

Hãy nói với họ rằng: Phàm ai trong dòng giống các người và trong vòng con cháu các người đã bị ô uế, đến gần các vật thánh mà dân Y-sơ-ra-ên biệt riêng cho Đức Giê-hô-va, thì ai đó sẽ bị truất khỏi trước mặt ta: Ta là Đức Giê-hô-va.

אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אֹהֲרֹן וְהוּא בִּי-בִּנְיָן צָרוּעַ אֹ אִוּוּ בְּקֹדֶשׁ 4
người người từ-dòng-dôi A-rôn ấy bị-bệnh-phung hoặc ra-khí-hư trong-nơi-thánh
[H0376](#) [H0376](#) [H2233](#) [H0175](#) [H1931](#) [H6879](#) [H2100](#) [H6944](#)
לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנָּחַ בְּכָל-טִמְאָה-לִּפְנֵי אוּ אוּ 5
không ăn cho-đến mà được-thanh-sạch và-chạm mọi ô-uế linh-hồn hoặc
[H3808](#) [H0398](#) [H5704](#) [H2891](#) [H5060](#) [H3605](#) [H2931](#) [H5315](#)
אִישׁ אֲשֶׁר-רָאָה מִמֶּנּוּ שָׁכַבְתָּ דֹּגְדֹג אִישׁ 6
người mà từ-nó ra sự-nằm chừa ăn vật biệt riêng ra thánh cho
[H0376](#) [H3318](#) [H7902](#) [H2233](#)

Phàm ai là con cháu của A-rôn bị bệnh phung hay là bạch trước, thì chẳng được ăn vật biệt riêng ra thánh cho đến chừng nào được tinh sạch. Ai đụng đến một người đã bị ô uế bởi xác chết, ai có di tinh,

בְּאָדָם	אוֹ	לֹ	וַיִּטְמָא־	אֲשֶׁר	שָׂרָץ	בְּכֹל־	יָגַע	אֲשֶׁר	אִישׁ	אוֹ־	5
trong-người	hoặc	cho-nó	ô-uế	mà	vật-bò-sát	mọi	chạm	mà	người	hoặc	
H0120					H8318	H3605	H5060		H0376		
					טְמֵאָתוֹ:	לְכֹל	לֹ	וַיִּטְמָא־	אֲשֶׁר		
					sự-ô-uế-nó	mọi	cho-nó	ô-uế	mà		
					H2932	H3605					

hay là ai đụng đến hoặc loài côn trùng, hoặc một người bị sự ô uế nào làm cho mình ô uế, thì cũng phải một thể ấy.

מִן־	יֹאכַל	וְלֹא	הָעֶרֶב	עַד־	וַיִּטְמָאָה	בּוֹ	תִּנְעַע־	אֲשֶׁר	נִפְשׁ	6
từ	ăn	và-không	chiều-tối	cho-đến	và-ô-uế	—	chạm	mà	linh-hồn	
	H0398	H3808	H6153	H5704			H5060		H5315	
			בְּמַיִם:	בְּשָׂרָו	רְתַן	אִם־	כִּי	הַקְּדוֹשִׁים		
			trong-nước	thịt-nó	rửa	nếu	vì	nơi-thánh		
			H4325	H1320	H7364			H6944		

Ai đụng đến các vật đó sẽ bị ô uế đến chiều tối, không được ăn vật biệt riêng ra thánh, nhưng phải tắm mình trong nước.

לֶחֶמוֹ	כִּי	הַקְּדוֹשִׁים	מִן־	יֹאכַל	וְאַחַר־	וַיִּטְהַר	הַשָּׁמַשׁ	וּבָא	7
bánh-nó	vì	nơi-thánh	từ	ăn	và-sau	và-được-thanh-sạch	mặt-trời	và-đến	
H3899		H6944		H0398		H2891	H8121	H0935	
								הָיָא:	
								ấy	
								H1931	

Sau khi mặt trời lặn, người sẽ được sạch lại, rồi mới được phép ăn các vật thánh, vì là đồ ăn của người.

יְהוָה:	אֲנִי	בְּה־	לְטִמְאָתָהּ	יֹאכַל	לֹא	וַיִּטְרַף	נִבְלָה	8
Đức-Giê-hô-va	ta	—	cho-ô-uế-nó	ăn	không	וַיִּטְרַף	xác-chết	
H3068	H0589			H0398	H3808	H2966	H5038	

Người chẳng nên ăn một con thú nào chết tự nhiên hay là bị xé, hầu khỏi bị ô uế: Ta là Đức Giê-hô-va.

כִּי	בּוֹ	וּמָתוֹ	חַטָּא	עָלָיו	יִשְׂאוּ	וְלֹא־	מִשְׁמֵרָתִי	אֶת־	וַיִּשְׁמְרוּ	9
vì	—	và-chết	tội	trên-nó	mang	và-không	nhiệm-vụ-ta	—	và-giữ	
		H4191	H2399	H5375	H3808	H4931	H0853	H8104		
			מְקַדְּשִׁים:	יְהוָה	אֲנִי	יַחֲלִיחֵהוּ				
			biệt-riêng-ra-thánh-họ	Đức-Giê-hô-va	ta	xúc-phạm-nó				
			H6942	H3068	H0589					

Vậy, họ phải giữ điều ta phán dặn, kẻo mang tội lỗi và chết chăng, vì đã làm các vật thánh nay ra ô uế: Ta là Đức Giê-hô-va làm cho họ nên thánh.

לֹא־	וַיִּשְׁכֵּר	כֹּהֵן	תּוֹשֵׁב	קֹדֶשׁ	יֹאכַל	לֹא־	זָר	וְכֹל־	10
không	và-người-làm-thuê	thầy-tế-lễ	kiều-dân	nơi-thánh	ăn	không	lạ	và-mọi	
H3808	H7916	H3548		H6944	H0398	H3808		H3605	
							קֹדֶשׁ:	יֹאכַל	
							nơi-thánh	ăn	
							H6944	H0398	

Chẳng một kẻ khách ngoại bang nào được ăn vật thánh; kẻ nào ở tại nhà thầy tế lễ hay là người làm mướn, cũng chẳng được ăn vật thánh.

Ai ăn vật thánh đã dâng như vậy sẽ mang tội mình đã phạm, vì ta là Đức Giê-hô-va làm cho các vật đó nên thánh.

וַיִּדְבֹר 17 יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר:
Đức-Giê-hô-va và-phán đến Môi-se cho-nói
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

וַיִּדְבֹר 18 אֶל- אֶהְרֹן וְאֶל- בְּנֵי וְאֶל- כָּל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרָה אֲלֵהֶם
Đức-Giê-hô-va phán đến A-rôn đến các-con-trai đến đến với-họ và-nói Y-sơ-ra-ên các-con-trai mọi đến
[H1696](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0413](#)

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן- הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ יִקְרִיב
người người từ-nhà Y-sơ-ra-ên và-từ Y-sơ-ra-ên dân mà trong-Y-sơ-ra-ên người-ngoại-kiều
[H0376](#) [H0376](#) [H3478](#) [H1616](#) [H3478](#) [H7126](#)

קָרְבָנוֹ לְכֹל- נְדָרֵיהֶם וְלִכְלֹל- נְדָבוֹתָם אֲשֶׁר- יִקְרִיבוּ
của-lẽ-nó mọi của-lẽ-tự-nguyện-họ và-mọi lời-nguyện-họ dân mà của-lẽ-tự-nguyện-họ
[H3605](#) [H5088](#) [H3605](#) [H7126](#) [H5071](#)

לֵיהוָה לְעֹלָה:
cho-Đức-Giê-hô-va cho-của-lẽ-thieu
[H3068](#)

Hãy truyền cho A-rôn và các con trai người, cùng cho cả dân Y-sơ-ra-ên, mà rằng: Hễ người nhà Y-sơ-ra-ên hay là kẻ khách kiều ngụ giữa họ, mà dâng của lễ thiêu cho Đức Giê-hô-va, hoặc của lễ khẩn nguyện, hay là của lễ lạc ý, hầu cho được nhậm,

לְרָצוֹנְכֶם 19 תָּמִים זָכַר בְּבֹקֶר בְּכִשְׁבִים וּבַעֲזִים:
cho-y-muốn-các-người không-tì-vết đực không-tì-vết trong-bò trong-chiên-con và-trong-dê
[H7522](#) [H8549](#) [H2145](#) [H1241](#) [H3775](#) [H5795](#)

phải dâng một con đực không tì vết chi bắt trong bầy bò, hoặc chiên con hay là dê cái.

כָּל אֲשֶׁר- בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ לֵא לֹא מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ לְרָצוֹן יְהוָה לָכֶם:
mọi mà — tật-nguyên không không dâng vì không vì cho-y-muốn là cho-nó
[H3605](#) [H3808](#) [H3808](#) [H7126](#) [H3808](#) [H7522](#) [H1961](#)

Các người chớ dâng một con vật nào có tì vết, vì nó sẽ không được nhậm.

וְאִישׁ כִּי- יִקְרִיב זָבַח- שְׁלָמִים לֵיהוָה לְפָלֵא- נְדָר
và-người vì dâng sinh-tế của-lẽ-thù-ân cho-Đức-Giê-hô-va cho-diệu-kỳ lời-nguyện
[H0376](#) [H7126](#) [H2077](#) [H8002](#) [H3068](#) [H6381](#) [H5088](#)

אוֹ לְנִדְבָהּ בְּבֹקֶר אוֹ בְּצֹאן תָּמִים יְהוָה לְרָצוֹן
hoặc cho-của-lẽ-tự-nguyện trong-bò hoặc trong-chiên không-tì-vết là cho-y-muốn
[H5071](#) [H1241](#) [H6629](#) [H8549](#) [H1961](#) [H7522](#)

כָּל- מוֹם לֹא יְהוָה- בּוֹ:
mọi tật-nguyên không là
[H3605](#) [H3808](#) [H1961](#)

Khi một người nào dâng cho Đức Giê-hô-va một của lễ thù ân bằng bò hay chiên, hoặc dâng trả lễ khẩn nguyện hay là lạc ý, hầu cho con sinh đực nhậm, phải không có một tì vết chi trên mình.

28 וְשׁוֹר וְאֹ- שָׁה אֶתְּוּ וְאֶת- בְּנֵוּ לֹא תִשְׁחָטוּ בַיּוֹם אֶחָד: 28
 một trong-ngày giết không con-nó và nó con-chiên hoặc và-bò-đực
[H0259](#) [H3117](#) [H3808](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7716](#) [H7794](#)

Bất kỳ bò cái hay chiên cái, các người chớ giết nó và con nó trong một ngày.

29 וְכִי- תִזְבְּחוּ זִבְחַ- תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחוּ: 29
 dâng-tế-lễ cho-y-muốn-các-người cho-Đức-Giê-hô-va sinh-tế dâng-tế-lễ và-vì
[H2076](#) [H7522](#) [H3068](#) [H8426](#) [H2077](#) [H2076](#)

Khi các người dâng của lễ thù ân cho Đức Giê-hô-va, thì phải dâng thế nào cho của lễ vì các người được nhậm.

30 בַּיּוֹם הַהוּא יֹאכַל לֹא- תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד- בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה: 30
 Đức-Giê-hô-va ta buổi-sáng cho-đến từ-nó còn-lại không ăn ấy trong-ngày
[H3068](#) [H0589](#) [H1242](#) [H5704](#) [H3498](#) [H3808](#) [H0398](#) [H1931](#) [H3117](#)

Của lễ đó phải ăn nội ngày, không nên để chi lại cho đến sớm mai: Ta là Đức Giê-hô-va.

31 וְשִׁמְרֵתֶם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אִתְּם אֲנִי יְהוָה: 31
 Đức-Giê-hô-va ta chúng và-làm điều-răn-ta và-giữ
[H3068](#) [H0589](#) [H0853](#) [H4687](#) [H8104](#)

Vậy, hãy giữ làm theo các điều răn ta: Ta là Đức Giê-hô-va.

32 וְלֹא תִחַלְלוּ אֶת- שְׁם קִדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ: 32
 xúc-phạm và-không danh — nơi-thánh-ta và-biệt-riêng-ra-thánh trong-giữa
[H8432](#) [H6942](#) [H6944](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3808](#)
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מִקְדַּשְׁכֶּם: 32
 Y-sơ-ra-ên ta Đức-Giê-hô-va các-con- trai
[H0589](#) [H3478](#) [H3068](#) [H6942](#)

Đừng làm ô danh thánh ta, thì ta sẽ được tôn thánh giữa dân Y-sơ-ra-ên: Ta là Đức Giê-hô-va làm cho các người nên thánh,

33 הַמוֹצֵיאַ אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהָיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה: 33
 Đức-Giê-hô-va ta cho-Đức-Chúa-Trời cho-nó cho-là Ai-cập từ-đất các-người ra
[H3068](#) [H0589](#) [H0430](#) [H1961](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3318](#)

פ
—

tức Đấng đã đem các người ra khỏi xứ Ê-díp-tô, để làm Đức Chúa Trời các người: Ta là Đức Giê-hô-va.